



UEFA
**CHAMPIONS
LEAGUE**

© UEFA 1992

A.S. MONACO

SPARTAK MOSCOU

24 NOVEMBRE 1993
20H30
STADE LOUIS II

PROGRAMME OFFICIEL

MESSAGE DU PRESIDENT DE L'UEFA L'UEFA ENTRE TRADITION ET INNOVATION



La Coupe d'Europe des Clubs Champions est la compétition interclubs de l'UEFA la plus riche en tradition. Depuis 1955, elle est notre enseigne pour les compétitions interclubs.

Tandis que dans ces principes fondamentaux le football s'est modifié de façon insignifiante ces quatre dernières décennies, nous avons vécu un développement explosif des différents moyens de communications qui façonnent chaque jour notre paysage médiatique en le modifiant.

L'UEFA a reconnu le signe des temps et elle s'est adaptée aux conditions-cadres continuellement changeantes sans perdre sa propre identité. Avec l'"UEFA Champions League" qui peut déjà jeter un regard rétrospectif sur une fructueuse

saison, l'UEFA n'a pas seulement pu revaloriser la phase finale de la Coupe des Champions sur le plan sportif. Les recettes émanant de la commercialisation des droits de télévision et de publicité profitent exclusivement au football dans toute son étendue et à tous les niveaux.

L'UEFA est depuis toujours consciente que le football n'est pas seulement un sport d'élite, raison pour laquelle la même attention est portée au financement et au développement de l'arbitrage ainsi que du football junior et féminin.

Nous sommes fiers de nos compétitions, en particulier de la phase finale de la Coupe des Champions, l'"UEFA Champions League", car celle-ci respecte la tradition de la Coupe des Champions sans renoncer à une empreinte originale et tient compte de notre époque. L'UEFA Champions League est la meilleure expression d'une philosophie d'associations, qui entre tradition et innovation, place les intérêts du football au tout premier plan.

Lennart JOHANSSON
Président de l'UEFA



MESSAGE DU PRESIDENT DE L'AS MONACO



Chers Amis Spectateurs,

Le Stade Louis II vient d'ouvrir ses portes pour un grand événement de football : l'UEFA Champions League. L'occasion m'est ainsi donnée de vous souhaiter la Bienvenue au nom de l'AS Monaco.

Notre objectif est simple : nous jouerons pour gagner, dans le respect du Sport et du fair-play. Tout le Club est rassemblé autour du même enthousiasme, de la même ferveur que nos supporters partagent si fidèlement avec nous.

Tout est prêt pour une superbe compétition de football : que cette soirée soit donc agréable, spectaculaire et se déroule dans le meilleur esprit sportif !

ALLEZ MONACO !

Jean-Louis CAMPORA
Président

HISTORIQUE DU SPARTAK MOSCOU HISTORY OF SPARTAK MOSCOW

Spartak Moscou est le seul club de l'UEFA Champions League déjà assuré de sa participation à la Coupe des Clubs Champions la saison prochaine (1994-1995). Ceci parce que le Championnat de Russie se déroule du printemps à l'automne et que Spartak a déjà le titre 1993. Avec deux championnats en deux saisons, Spartak a dominé le football Russe depuis la désintégration de l'Union Soviétique et l'éclatement du football de l'URSS qui en a résulté. L'effectif de Spartak comprend des étrangers en provenance de Lituanie et d'Ukraine. Le club de football du Spartak Moscou a été créé en 1936. L'équipe a participé à tous les Championnats d'URSS qui débutèrent en 1936, et à tous les "Tournois" de Coupe. Le Spartak accumule les Titres d'URSS (12) et le nombre de Coupe d'URSS (10). Sans oublier les 12 "Prix d'Argent" et les 9 "Prix de Bronze". Sur le plan "National", le Spartak a donc tout gagné. Depuis l'avènement de la Russie indépendante, l'équipe moscovite est même devenue la première formation à remporter le Titre de "Champion de Russie" (92-93).

Sur le plan international, le Spartak a participé aux trois versions des Coupes Européennes : 5 fois en Coupe d'Europe des Clubs Champions (demi-finalistes en 90-91), 3 fois en Coupe d'Europe des Vainqueurs de Coupe (demi-finalistes en 92-93) et 12 fois en Coupe de l'UEFA. Sur le plan individuel, les joueurs du Spartak ont toujours fait partie des effectifs des sélections nationales. En 1993, quelques uns des membres du "Groupe Professionnel" du Spartak rejoignirent l'Equipe Nationale de Russie : Onopko, Karpin, Bestchastnykh, Ledyakhov, Nikiforov, Ivanov et Khlestov.

D'autre part, Mamedov, Ananko et Chudin ont été sélectionnés pour l'Equipe Olympique Unifiée. Enfin le gardien de but Stauche rejoindra l'équipe de Lituanie.

L'Entraîneur, OLEG IVANOVITCH ROMANTSEV

Né à Ryasan, le "Coach", chef, et meneur incontesté du Spartak est arrivé en terre moscovite en 1977. Il y évoluait en tant que Capitaine et raccrocha les crampons en 1983. Il était également international d'URSS et Capitaine de la Sélection. Après avoir passé ses diplômes en 1984, il débute en tant qu'entraîneur avec le "Krasnaya Presnya". En 1989, il rejoint l'équipe première du Spartak et remporte le titre de Champion en 89 et 92. En 92, l'Equipe réalise même le doublé puisqu'après le Championnat, les moscovites gagnent également la Coupe de Russie.

Sous l'égide de Romantsev, les joueurs du Spartak ont également disputé une demi-finale de Coupe d'Europe des Clubs Champions et une demi-finale de Coupe d'Europe des Vainqueurs de Coupe. Romantsev a disputé 155 matches de Première Division : il est Champion d'URSS 79, Champion de Russie 92 et 93, et Vainqueur de la Coupe de Russie 92. Depuis 1993, il est non seulement l'Entraîneur Principal de l'Equipe Première, mais également le Président du Football Club du Spartak Moscou.

Spartak Moscow is the one club in the UEFA Champions League already certain of its participation in the Champions Cup again next season (1994-95). This is because the Russian championship is running from spring through to autumn and Spartak has already won the 1993 title. With two championships in two seasons, Spartak has been the dominant club in Russian football since the break-up of the former Soviet Union and the consequent fragmentation of URSS football. Spartak's squad includes "foreigners" from Lithuania and Ukraine.

Master football team "Spartak" (Moscow) was organised in 1936. The team participated in all the Championships of the URSS which were started from 1936 (the season of 1977 the team appeared in the 1st League) and took part in all URSS Cup tournaments. 12 times: autumn 1936, 38, 39, 52, 53, 56, 58, 62, 69, 79, 87, 89 the team won the title of URSS Champion. "Spartak" is the first Russian Champion of 1992, 1993.

10 times: 1938, 39, 46, 47, 50, 58, 63, 65, 71, 92 the team won the Cup.

12 times: in 1937, 54, 55, 63, 68, 74, 80, 81, 83, 84, 85, 91 the team became the Silver-prize winner.

9 times: in spring 1936, 40, 48, 49, 57, 61, 70, 82, 86 "Spartak" was the Bronze-prize winner.

"Spartak" team (Moscow), in different years, participated in all the three European Cup tournaments: 5 times in Champions Club's Cup (semi-finalist of Champions Club's Cup tournament of 1990/91); 3 times in Cup's Winner's Cup (semi-finalist 1992/93) and 12 times the team took part in the UEFA Cup Competitions;

In 1993 these members of "Spartak" acting staff participated in Russian National

combined team : V. Onopko, V. Karpin, V. Bestchastnykh, I. Ledyakhov, Y. Nikiforov, A. Ivanov, D. Khlastov.

R. Mamedov, D. Ananko, S. Chudin have been attracted to the Youth and Olympic youthful combined teams; G. Stauche - to the combined team of Lithuania.

**PROFILE OF "SPARTAK" MASTER TEAM
PRESIDENT AND COACH/MANAGER,
ROMANTSEV OLEG IVANOVITCH**

Romantsev Oleg Ivanovitch was born on 4th of January in Ryazan. In 1973 he was entered "Automobilist" team (Karasnoyarsk) where he acted until 1976. In 1977 he was invited to join the "Spartak" team (Moscow) and of URSS combined team as well.

Having graduated from the High Coach School in 1984, he worked as a trainer. He trained the "Krassaya Presnya" team and "Spartak" (Orgonikidze). From 1989 he headed "Spartak" (Moscow) and provided Champion medals' winning in 1989 and 1992. In 1992, under his leadership, the team made a dub, winning the Championship and the Cup of Russia.

In 1993 the team also won the 1st place in Tournament of Russia. Participating in international UEFA Cup competitions the team leading by Romantsev Oleg Ivanovitch, became the semi-finalist of Champions Club's Cup tournament in 1990/91 and the semi-finalist of Cup Winners' Cup.

Oleg Ivanovitch Romantsev has conducted 155 games in the High League. He is the URSS Champion - 1979, the Russian Champion - 1992, 93, the Russian Cup Winner - 1992.

Since 1993 he is the President of the football Club and Coach/Manager of "Spartak" football team (Moscow).

PALMARES DU SPARTAK MOSCOU



Fondé en 1922

Couleurs : rouge et blanc

Stade : Luzhniki 103.000

Président : Nikolai Starostin

Manager Coach : Oleg Romantsev

Titres :

1936, 1938, 1939, 1952, 1953, 1956,
1958, 1962, 1969, 1979, 1987, 1989,
1992, 1993. (14)

Coupes :

1938, 1939, 1946, 1947, 1950, 1958,
1963, 1965, 1971, 1991. (10)

1992-1993

Pos	P	W	D	L	F	A	Pts
1	36	21	10	5	70	25	52

UEFA ET L'UEFA CHAMPIONS LEAGUE 1992-1993

L'UEFA est l'instance faitière du football européen et l'UEFA Champions League est le dernier produit d'une stratégie destinée à diriger ce sport avec succès au siècle prochain.

L'Union des Associations Européennes de Football a été fondée durant le Tournoi final de la Coupe du Monde de 1954 en Suisse. A son origine, elle comprenait 25 associations nationales; lors du Congrès extraordinaire de juin 1993, le nombre des membres atteignait le chiffre record de 45 à la suite des changements politiques intervenus en Europe de l'Est. En outre, l'Azerbaïdjan et la Moldavie sont membre-associés et Israël membre provisoire.

L'UEFA a été fondée pour aider à centraliser la demande croissante de compétitions internationales et de coopération. En l'espace de cinq ans, elle a lancé un championnat européen pour les équipes nationales et pris le contrôle de la prestigieuse Coupe d'Europe des Clubs Champions.

Les deux personnes centrales au sein de l'UEFA sont le Président et le Secrétaire Général. L'actuel président est le suédois Lennart Johansson, qui a entamé son mandat en 1990 après le retrait, pour raison de santé, du Français Jacque Georges. Lennart Johansson est l'ancien président de la Fédération suédoise et l'actuel vice-Président de l'instance faitière mondiale, la FIFA.

Quant à Gerhard Aigner, il est le Secrétaire Général depuis 1988.

Toute la responsabilité de l'organisation de l'UEFA Champions League dépend en dernier ressort, de l'UEFA.

Le rêve de mettre sur pied une compétition interclubs au plan international date des années 1920 lorsque les pays d'Europe centrale lancèrent la bien nommée Mitropa Cup (Mittel Europa : Europe centrale). A la fin des années 1940, fut créée la Coupe Latine que disputaient à la fin de la saison les champions d'Italie, d'Espagne, du Portugal et de France.

Moins d'une année après la fondation de l'UEFA en 1954, de sérieuses propositions pour lancer une Coupe d'Europe furent publiées par le quotidien sportif français, l'Equipe.

Le rédacteur en chef, Gabriel Hanot, un ancien défenseur international français, convia les représentants des 18 clubs les plus importants d'Europe à se rendre à Paris pour discuter du lancement d'une coupe à élimination directe la saison suivante. L'UEFA se chargea alors de l'administration de la compétition.

La participation - avec quelques exceptions- fut réservée aux clubs champions de chaque pays et le suspense créé par la formule de l'élimination directe fit rapidement de la

Coupe des Champions la première compétition interclubs dans le monde.

Avec le développement des voyages et des communications, il était inévitable que les clubs voulussent une compétition plus régulière. L'UEFA répondit à l'évolution du football en créant l'UEFA Champions League qui transforma la phase centrale de la Coupe des Champions en championnat.

Ceci correspondait aux vœux des clubs demandant une compétition plus vive au plus haut niveau. La structure commerciale fournit aussi à l'UEFA des moyens financiers pour aider à soutenir ses petits clubs et associations et pour financer ses manifestations à entrées limitées telles les tournois juniors. Ces derniers ne peuvent avoir le prestige de l'UEFA Champions League mais ils sont essentiels pour le développement à long terme du football européen.

L'UEFA a été enchantée par le succès de l'UEFA Champions League la saison dernière même si les champions d'Espagne (Barcelone), d'Allemagne (Stuttgart) et d'Angleterre (Leeds United) n'ont pu se qualifier. Les 24 matches ont débouché sur un football très positif avec 55 buts marqués et ils ont été suivis par un total de 799 851 spectateurs en direct, ce qui représente une moyenne de 33 327 spectateurs par match.

Ceux-ci ont été gratifiés d'un football remarquable non seulement de la part de vedettes reconnues sur le plan international telles que Franco Baresi et Marco van Basten de l'AC Milan, Rudi Völler et Franck Sauzée de Marseille ou

Romario de Philips' SV mais aussi de la part de nombre de nouveaux venus sur la scène internationale.

Parmi ces derniers, Alen Bokšić de Marseille et Daniel Amokachi, l'attaquant nigérian du FC Bruges. Amokachi s'est distingué en marquant le premier but de l'UEFA Champions League ouvrant la marque pour Bruges après 17 minutes de jeu dans le match contre CSKA Moscou.

Pour ce qui est des équipes, les honneurs sont revenus à l'Olympique de Marseille et à l'AC Milan qui ont terminé en tête respectivement des groupes A et B. Sur le plan individuel, Van Basten de Milan et Sauzée de Marseille se sont distingués. Van Basten a inscrit le nombre record de quatre buts dans un seul match de l'UEFA Champions League - contre IFK Göteborg - alors que Sauzée a été le meilleur marqueur de l'UEFA Champions League avec un total de cinq buts.



UEFA AND UEFA CHAMPIONS LEAGUE SUCCESS 1992-1993

UEFA is the governing body of European football and the UEFA Champions League is the latest product of a strategy designed to lead the game successfully into the next century.

The Union of European Football Associations was founded during the 1954 World Cup finals in Switzerland. Initially it encompassed 25 national federations; by the extraordinary congress of June 1993, membership had risen to record 45 through the consequences of the political changes in Eastern Europe. In addition, Azerbaijan and Moldova are associate members and Israel is a provisional member.

UEFA was founded to help focus the increasing demand for international competition and co-operation. Within five years of its foundation it had launched a European Championship for national teams as well as taken control of the prestigious European Cup for Champions Clubs.

The two central individuals within UEFA are the President and the General Secretary. Current President is Lennart Johansson of Sweden, who took up his mandate in 1990 after the retirement through ill health of Jacques Georges of France. He is a former president of the Swedish federation and is a vice-president of the world

governing body' FIFA. Gerhard Aigner has been General Secretary since 1988.

All organisational responsibility for the UEFA Champions League belongs, ultimately, to UEFA.

The dream of intra-national club competition had existed since the 1920s when the nations of Central Europe launched the appropriately named

Mitropa Cup (Mittel Europa - Central Europe). The late 1940s saw the creation of the end-of-season Latin Cup contested between the seasonal champions of Italy, Spain, Portugal and France.

Less than a year after the foundation of UEFA in 1954, serious proposals to launch a European Cup were published by the French daily sports newspaper, L'Equipe.

The Editor, Gabriel Hanot, a former French international fullback, invited representatives of 18 leading European clubs to Paris to discuss launching an international knock-out cup competition the following season. UEFA then took over the competitive administration.

Entry - with some occasional anomalies - was restricted to the champion club of each country and the drama created by the simple knock-out, or direct elimination,

formula rapidly established the Champions Cup as the premier club event in the world.

As improved methods of travel and communications were developed, it was inevitable that the clubs would demand a more stable competitive formula. UEFA responded to this football evolution by creating the UEFA Champions League which converted the central phase of the Champions Cup into a league competition.

This responded to the clubs' aspirations for increased competition at a high level. Also, the commercial structure provided UEFA with the finance to help support its smaller clubs and associations and fund its restricted-entry events, such as the youth-tournaments. These may not carry the glamour of the UEFA Champions League but they are essential to the long-term development of European football.

UEFA was delighted with the success of the UEFA Champions League last season even though the champions of Spain (Barcelona), Germany (Stuttgart) and England (Leeds United) failed to qualify. The 24 games produced plenty of positive football with 55 goals which were seen by a total of 799,851 "live" spectators, for an average of 33,327 per match.

They were treated to outstanding football not only by established stars such as Milan's Franco Baresi and Marco Van Basten, Marseille's Rudi Völler and Franck Sauzée as well as Philips SV's Romario but by several

comparative newcomers on the international scene.

These included Marseille's Alen Boksic and Daniel Amokachi, the Nigerian striker of Club Brugge. Amokachi claimed the distinction of the first goal in the UEFA Champions League when he opened the scoring for Brugge after 17 minutes of their game against CSKA Moscow.

TEAM honours went to Olympique de Marseille and AC Milan for finishing top of Groups A and B respectively. Individual honours went to Milan's Van Basten and Marseille's Franck Sauzée. Van Basten scored a UEFA Champions League record four goals in one game against IFK Goteborg; Sauzée was overall leading marksman in the UEFA Champions League with a total of five goals.



AS MONACO



GARDIEN DE BUT / GOALKEEPER

JEAN-LUC ETTORI 1

DEFENSE / DEFENCE

PATRICK VALÉRY 2

EMMANUEL PETIT 3

LILIAN THURAM 4

FRANCK DUMAS 5

MILIEU DE TERRAIN / MIDFIELD

CLAUDE PUEL 6

YOURI DJORKAEFF 8

JÉROME GNAKO 9

ENZO SCIFO 10

ATTAQUE / ATTACK

JÜRGEN KLINSMANN 7

VICTOR IKPEBA 11

REMPLAÇANT / SUBSTITUTES

LUC SONOR 12

GILLES GRIMANDI 13

CHRISTIAN PÉREZ 14

AMARA SIMBA 15

MARC DELAROCHE 16

SPARTAK MOSCOU

GARDIEN DE BUT / GOALKEEPER

1 ALEXANDER POMAZOUNE

DEFENSE / DEFENCE

2 DMITRI KHLEVSTOV

3 ANDREI IVANOV

4 ILIA TSYMBALAR

5 NIKOLAY PISAREV



MILIEU DE TERRAIN / MIDFIELD

6 YURI NIKIFOROV

7 VICTOR ONOPKO

8 VALERI KARPINE

10 IGOR LEDYAKHOV

ATTAQUE / ATTACK

9 RAMIS MAMEDOV

11 VLADIMIR BESTCHASTNYKH

REMPLOÇANTS / SUBSTITUTES

12 ANDREI PIANITSKY

13 SERGEI POGODIN

14 SERGEI RODIONOV

15 VALERI KETCHINOV

16 GINTARAS STAUCHE

SCHIAVON (ITALIE) ARBITRE DE RESERVE / RESERVE REFEREEE : L. BRIGNOCCOLI (ITALIE)



UEFA
CHAMPIONS
LEAGUE

© 2014-2015

APPEL AUX SPECTATEURS APPEAL TO SPECTATORS



Afin que les matches de l'**UEFA Champions League** puissent se dérouler dans les meilleures conditions possibles, nous invitons les spectateurs à tenir compte de ce qui suit :

- n'introduisez dans le stade ni bouteilles ni feux d'artifice de quelque nature qu'ils soient ;
- ne jetez aucun objet sur le terrain ni autour de celui-ci ;
- ne pénétrez en aucun cas dans la zone clôturée ni avant, ni pendant, ni après la rencontre ;
- maintenez toute manifestation de joie ou de désapprobation dans les limites de sportivité ;
- assistez les services de sécurité dans l'exercice de leurs fonctions ;
- empêchez que la mauvaise conduite d'une minorité ne trouble le plaisir de la majorité des spectateurs ;

L'UEFA vous remercie de votre aide.

*To ensure that the **UEFA Champions League** matches proceed in an atmosphere worthy of the occasion, spectators are kindly requested to :*

- *refrain from bringing bottles and fireworks of any kind into the stadium ;*
- *not throw any objects;*
- *not encroach upon the interior part of the stadium under any circumstances either before, during or after the match ;*
- *keep their expressions of joy or disappointment the limits of normal good sporting behaviour ;*
- *help the stadium security officials in carrying out their duties ;*
- *prevent an unruly minority from spoiling the enjoyment of the majority who have come to see good football.*

UEFA thanks you for your support.

AS MONACO

Patrick BLONDEAU	27-01-68	D
Frédéric BRANDO	08-11-73	M
Marc DELAROCHE	18-04-71	G
Youri DJORKAEFF	09-03-68	M
Franck DUMAS	01-09-68	D
Jean-Luc ETTORI	29-07-55	G
Jérôme GNAKO	17-02-68	A
Cyril GRANON	21-02-72	D
Gilles GRIMANDI	11-11-70	A
Dos Santos Luis HENRIQUE	20-08-68	A
Victor IKPEBA NOSA	12-06-73	A
Jürgen KLINSMANN	30-07-64	A
Erwan MANACH	02-10-71	D
Frank PASSI	28-03-66	D
Christian PEREZ	13-05-63	M
Emmanuel PETIT	22-09-70	D
Stéphane PORATO	19-09-73	G
Claude PUEL	02-09-61	M
Vincenzo SCIFO	19-02-66	M
Amara SIMBA	23-12-61	A
Luc SONOR	15-09-62	D
Lilian THURAM	01-01-72	D
Patrick VALERY	03-07-69	D
Laurent VIAUD	08-10-69	M

SPARTAK MOSCOU

Dmitri ANANKO	29-09-93	D
Vladimir BESTCHASTNYKH	01-04-74	A
Mickhail BESTCHASTNYKH	01-04-74	M
Andreï GASHKIN	06-12-70	M
Andreï IVANOV	06-04-67	D
Valeri KARPIN	02-02-69	M
Igor LEDYAKHOV	22-05-68	M
Ramis MAMEDOV	21-03-72	D
Yuri NIKIFIRIV	16-09-70	D
Victor ONOPKO	14-10-69	M
Nikolay PISAREV	23-11-68	M
Alexander POMAZUN	11-10-71	G
Sergeï POGODIN	29-04-68	M
Andreï PIATNISKIY	29-09-67	M
Sergueï RODIONOV	03-09-62	D
Gintaras STAOUCHE	24-12-69	G
Andreï TIKHONOV	16-10-70	A
Dmitri KHLESTOV	21-01-71	D
Iliia TSYMBALAR	17-06-69	M
Alexander SEMENOV	19-08-75	M
Alexei SERGEEV	05-06-66	G
Fiodor TCHERENKOV	25-07-59	M
Sergueï TCHOUDIN	24-11-73	M
Valeri TCHIJOV	14-04-75	G
Andreï KONOVALOV	16-09-74	A
Egor TITOV	29-05-76	A
Valeri KETCHINOV	05-08-74	A

CLUB PARTNERS

GROUP A



FC BARCELONA



AS MONACO



SPARTAK MOSCOW



GALATASARAY ISTANBUL

GROUP B



SV WERDER BREMEN



RSC ANDERLECHT



AC MILAN



FC PORTO

PALMARES DE L'AS MONACO



Coupe de France

1959-1960, 1962-1963, 1979-1980
1984-1985 et 1990-1991
Finaliste en 73-74, 83-84, 88-89, 91-92

Coupe des Champions 60-61

Trophée Herrera 62-63

Coupe des Alpes

1979-1980, 1983-1984 et 1984-1985

Championnat de France de Division 1

1960-1961, 1962-1963, 1977-1978,
1981-1982 et 1987-1988

Vice-Champion de France

en 63-64, 83-84, 90-91 et 91-92

Coupe d'Europe des Clubs Champions

61-62 : 1/16^{ème} finale
63-64 : 1/8^{ème} finale
78-79 : 1/16^{ème} finale
82-83 : 1/16^{ème} finale
88-89 : 1/4 finale

Coupe d'Europe des Vainqueurs de Coupe

74-75 : 1/16^{ème} finale
80-81 : 1/16^{ème} finale
85-86 : 1/16^{ème} finale
89-90 : 1/2 finale
91-92 : finale
92-93 : 1/8^{ème} finale

Coupe de l'UEFA

79-80 : 1/16^{ème} finale
81-82 : 1/32^{ème} finale
84-85 : 1/32^{ème} finale
90-91 : 1/8^{ème} finale

HISTORIQUE DU CLUB : EN 1994, L'ASM A 70 ANS !

L'Association Sportive de Monaco (ASM) est créée en 1924, à partir de plusieurs sociétés sportives locales. Les différentes spécialités de ces sociétés forment les "sections", qui ont toute une totale autonomie financière et administrative et sont gérées par un Conseil d'Administration.

Parmi elles, la Société Football participe rapidement aux compétitions nationales françaises et est affiliée à la Fédération Française (FFF). Logiquement, en 1948, elle est admise au sein du groupement des Clubs Français Autorisés : on crée alors une équipe professionnelle dirigée par un Comité de Gestion, indépendamment des autres sections ASM. C'est le début d'une nouvelle ère sportive en Principauté: le terme de professionnalisme donne un sens différent aux structures du football monégasque et à ses ambitions.

Depuis la saison 51-52, le Comité de Gestion de l'équipe de football de l'AS Monaco s'est transformé, conformément à la législation monégasque et aux directives de la Ligue Nationale de Football, pour devenir une entreprise juridique totalement indépendante dénommée Association Sportive de Monaco Football Professionnel.

1953 : l'année clé

Au terme de la saison 52/53, l'équipe monégasque termine à la seconde place du Championnat de Division 2, accédant ainsi à la Division Nationale (D1).

1953/54 est donc la première saison des "Rouge et Blanc" en D1: saison qui marque aussi le début d'une décennie impressionnante de réussite et de titres. Une décennie au cours de laquelle les efforts de recrutement - avec des noms

comme Skiba, Bellot, Zitouni ou encore Gianesi - et de structure vont enfin être récompensés.

1960 : Enfin la Coupe !

En 1960, l'ASM, emmenée par Lucien Leduc, remporte la Finale de la Coupe de France contre l'AS St Etienne : 4 à 2. C'est le premier titre officiel de l'histoire du Club. La saison suivante, l'équipe est toujours entraînée par Leduc.

Il ya 30 ans : le Double

Durant cette période, l'ASM peut s'enorgueillir d'avoir remporté toutes les compétitions organisées par la FFF et le Groupement du Football Professionnel. En été 63, c'est la consécration : enfin un doublé Coupe-Championnat dans l'histoire du club.

L'Europe pourtant...

La campagne Européenne de l'époque est une succession de rencontres avec les clubs dont le renom souligne la valeur de l'ASM.

Éliminés par les Glasgow Rangers en Coupe des Champions (61-62), en perdant deux fois 3-2, les monégasques restent sur leur faim, d'autant plus que lors de la rencontre qui a lieu au Stade Louis II, Henri Biancheri se souvient d'un terrain tellement trempé qu'il avait l'impression de jouer sur un "vrai terrain écossais. Résultat, ils se sont mieux adaptés que nous, c'est tout."

En 63-64, l'AEK Athènes est battu 7-2 à l'aller au Stade du Ray à Nice pour cause de ... saison de spectacles à Monaco. Mais le redoutable Inter de Milan, qui comptait sept joueurs internationaux, entraînés par Herrera aura raison des "Rouge et Blanc". Cette année-là, l'Inter bat le Réal de Madrid en finale et gagne la Coupe Intercontinentale quelques semaines plus tard.

Mais si le succès européen se fait attendre, au niveau mondial, on invite l'ASM à participer à des tournois et des matchs internationaux dans la plupart des pays où le football est roi : Brésil, Allemagne, Italie, Mexique, Belgique, Pays Bas... et en Espagne aussi, comme cette rencontre disputée à la Corogne (Espagne), lors d'un tournoi où les équipes invitées étaient triées sur le volet. Ce jour là, l'ASM bat le Club Champion du Brésil, le Vasco de Gama sur le score de 3 à 2, ramenant en Principauté la Coupe "Teresa Herrera".

Début 78, Monaco, alors promu de D2, est en course pour un nouveau titre de champion de France, avec une équipe qui, elle aussi, restera dans les annales monégasques : Onnis, Courbis, Petit, Dalger, Ricord, Noguès, Vitalis, Onnis, Gardon, Moizan, Vanucci... et un jeune gardien de but, Ettori pour remplacer le titulaire de l'époque : Chauveau. En fin de saison, cette équipe est championne de France, elle va participer une nouvelle fois, à la Coupe des Champions et redonne à l'ASM ses titres de noblesse.

En 78/79, l'ASM est contrainte par le tirage au sort à disputer un tour préliminaire contre le Steaua Bucarest. Qualifiés pour le premier tour, les coéquipiers d'Albert Emon rencontrent le MFF Malmö qui sera finaliste cette année là. Malgré cette élimination, l'effectif est solide et terminera le Championnat dans le groupe des "Européens" : une coupe de l'UEFA à disputer en 79/80. Cette nouvelle compétition va prendre un tour assez rapide pour les joueurs du Président Campora, qui, après avoir passé l'obstacle des Russes de Donetsk, sont éliminés par le Locomotiv Sofia au second tour. La saison suivante verra les compagnons de Délio Onnis éliminés par le Dundee United, en 32ème de finale. Mais ils n'en deviendront pas moins Champions de France pour la 4ème fois de l'histoire du Club.

Le scénario est simple : la saison commence très fort pour le Club Monégasque. Tant et si bien que l'effectif monégasque ne perd aucun match pendant les trois premiers mois de Championnat. Sacrés Champions d'automne puis Champions de France, les joueurs de la Principauté remplissent les 7000 places du Stade Louis II, construit au pied du Rocher dans les années 50. L'équipe de 82/83 ne terminera que 6ème du Championnat, laissant le champ libre à l'effectif remanié de Lucien Muller, qui termine 1er ex-aequo du Championnat avec les Girondins de Bordeaux, sacrés Champions de France à la différence de buts. Finalistes de la Coupe de France, l'AS Monaco s'incline 2-0 après prolongations, face au FC Metz.

84-88 : la récompense des efforts

La saison 84-85 permet aux joueurs du Président Campora de figurer au palmarès de deux épreuves importantes : la Coupe de France, la 4ème du Club, remportée face au Paris-Saint-Germain, et la Coupe des Alpes, face aux Grasshoppers de Zurich, et d'assurer une 3ème place en Championnat.

Et même si la saison 85-86 reste assez discrète, avec une cinquième place au Championnat, l'AS Monaco figure parmi les 5 ou 6 premiers clubs français... Avec une constance qui ira en se confirmant dans les saisons à venir.

Arsène Wenger débute comme entraîneur en juillet 87. Dès la fin de saison, un titre de Champion de France ouvre les portes de la Coupe d'Europe des Clubs Champions. Pour la première fois de son histoire, le club ira en quart de finale : mais l'adversaire turc de Galatasaray aura raison des monégasques, dans un stade de Cologne qui restera dans les mémoires... 80000 supporters turcs pour quelques centaines de fans monégasques et une pression qui monte très vite. Ça n'est que partie remise !

En mai 89, l'AS Monaco rencontre l'Olympique de Marseille (Champion de France 89/90) en finale de la Coupe de France et s'incline 4 à 3 : la saison suivante, la Coupe d'Europe des Vainqueurs de Coupe offre sa première demi-finale à l'équipe de Wenger contre la Sampdoria de Gênes : le match nul à l'aller au Stade Louis II ne suffira pas à l'affaire...

L'édition suivante de la Coupe de France se terminera par une finale assez intéressante : une nouvelle fois, le Parc des Princes accueille les deux meilleures formations de l'époque, le Champion de France (l'Olympique de Marseille) et son dauphin (l'AS Monaco). Le 8 juin 1991 sera la revanche de la finale précédente puisque les coéquipiers de Jean-Luc Ettori ramèneront le Trophée en Principauté grâce à un but... Avec la perspective d'une nouvelle Coupe d'Europe des Vainqueurs de Coupe à disputer..

Côté Coupe de France, l'équipe joue tous ses matchs à l'extérieur, tirage au sort oblige. Pourtant, elle est la seule qualifiée d'une finale qui n'aura jamais lieu, à cause d'événements tragiques survenus à Bastia. De ce fait, les monégasques seront désignés par la F.F.F. pour disputer la Coupe d'Europe des Vainqueurs de Coupe.

Côté Championnat, le "mano à mano" des deux saisons précédentes se poursuit entre l'ASM et l'OM. Le 18 avril 91, trois jours seulement après la demi-finale de Coupe d'Europe à l'extérieur, l'ASM encaisse trois buts au Stade Louis II et perd ainsi toutes ses chances de Titre au profit de l'OM. En Coupe d'Europe des Vainqueurs de Coupe, après avoir éliminé successivement Swansea FC, Norköpping, l'AS Roma et le Feyenoord Rotterdam en demi-finale : deux matchs nuls (1-1 à l'aller et 2-2 à Rotterdam), l'ASM dispute une finale historique à l'Estadio de la Luz de Lisbonne contre le Werder de Brême, même perdue, elle a été la consécration

d'une très bonne saison.

Au cours de la saison 92-93, les "Rouge et Blanc" se maintiennent parmi les meilleures formations du Championnat de France, en terminant à la troisième place d'un classement très serré. Qualifiés pour la Coupe de l'UEFA 93-94, les joueurs monégasques ont ainsi atteint les objectifs qui leur étaient assignés. Ils seront ensuite désignés pour disputer la Coupe d'Europe des Clubs Champions.





DEFINITION DU FAIR PLAY

DEFINITION OF FAIR PLAY



UNE MANIERE DE VIVRE

L'UEFA est la plus haute instance sportive et morale du football européen. En tant que telle, elle s'est donnée plusieurs tâches fondamentales. Apprendre aux jeunes à aimer le football et à adopter un comportement sportif allant dans le sens du fair-play appartient aux plus importantes missions éducatives de l'UEFA. Une compétition sportive-fût-elle caractérisée par un énorme engagement physique - n'a rien avoir avec la violence brutale.

Celui qui veut mettre sur un même plan le football et la violence, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur du stade, ne fait pas seulement du tort à lui-même mais également au sport et à ses fidèles supporters. La capacité à porter ce jugement de valeur croît avec la disposition à se soumettre. Nous devons apprendre à tenir compte de la réalité dans le football. Le football est l'expression de la créativité et du plaisir de jouer, d'une vision positive de la vie et la joie de gagner - la violence n'y a pas sa place.

Pour cette raison, le concept "fair-play" comprend les principes suivant qui doivent être respectés tant par les joueurs que par les autres intéressés :

- 1 Respecter les règles de jeu et les règlements des compétitions.
- 2 S'efforcer de respecter les adversaires, les arbitres et les juges de touche ainsi que toutes les autres personnes qui, sous quelle que forme que ce soit, participent au jeu : tels les spectateurs, les responsables de clubs et d'associations ainsi que les représentants des média.
- 3 Inciter les autres intéressés à adopter l'attitude décrite plus haut, pendant et après un match et cela sans tenir compte du résultat et des décisions de l'arbitre.

A WAY OF LIFE

UEFA is the governing on sporting and moral issues within European football and, as such, has a number of fundamental responsibilities. A key education duty for the European Football Union lies in teaching young people to love football, and to behave in a sportsman like manner in accordance with the ideals of Fair Play. While an appropriate amount of physical effort is called for in any sporting competition or match, violence cannot be tolerated. Those who equate the game of football with violence, either inside or outside the stadia, are not only harming themselves, they are also causing damage to the sport and its loyal followers. The ability to understand this viewpoint grows with a willingness to accept that it is correct. We must learn to do justice to the realities of football. The game is an expression of creativity and the love of playing. It reflects positive attitudes towards life and the will to win... and there is no place for violence.

The concept of Fair Play comprises the following basic principles, which should be observed by players and all other involved :

- 1 The Laws of the Game and the regulations of the various competitions must be respected.
- 2 Every effort should be made to behave in a sporting manner towards opponents, match officials and any other persons involved at matches, such as spectators, the officials of other clubs and associations and representatives of the media.
- 3 Anyone else involved at matches should be encouraged to behave in the manner outline above, before during and after a match, irrespective of the result of the match and the decisions taken by the match officials.

THE HISTORY OF THE CLUB : THE ASM IS 70 IN 1994 !

The Association Sportive de Monaco (ASM) [Monaco Sports Association] was created in 1924 from several local sports societies. The various special interests of these societies formed "sections" which were completely autonomous financially and administratively and were managed by a Board of Directors.

Among them, the Football Society soon took part in national competitions in France and affiliated to the French Federation (FFF). It was logical that in 1948 it should be admitted to the Grouping of Authorized French Clubs: a professional team, led by a Management Committee was then created, independently of the other ASM sections. This was the beginning of a new era in sport in the Principality: the word "professionalism" gave a different meaning to the structures of Monegasque football and to its ambitions.

Since the 91/92 season, the Management Committee of A.S. Monaco's football team underwent a transformation, in accordance with Monegasque legislation and the directives of the National Football League, to become an entirely independent legal entity known as Monaco Professional Football Sports Association [Association Sportive de Monaco Football Professionnel].

1953: a key year

At the end of the 52/83 season, the Monegasque team came second in the Division 2 Championship, thus reaching the National Division (D1). 1953/54 was thus the "Red and Whites" first season in D1, a season which also marked the beginning of an impressive decade of successes and titles. A decade during which effort spent in recruiting - names such as Skiba, Bellot, Zitouni or Gianesi - and in structuring, were finally rewarded.

1960: the Cup at last!

In 1960, the ASM, under Lucien Leduc, won the French Cup Final against AS Saint Etienne 4-2. It was the first official title in the Club's history. The following season, the team was again managed by Leduc. The big names are now numerous within its ranks: Michel Hidalgo and Henri Bianchéri, to mention just two of them. This team won the Drago Cup and Championship. In July, it also came 3rd in the New York Tournament.

30 years ago: a double victory

During this period the ASM can boast of having won every competition organized by the FFF and the Professional Football Grouping. the summer of '63 was the culminating point, with

at last a Championship-Cup double for the Club, which was continuing to acquire the best players of the moment with a typical team made up almost entirely of internationals.

Yet Europe...

The European campaign at the time was a serial of meetings with Clubs whose reputation emphasized the ASM's worth. Being knocked out by Glasgow Rangers in the Champions' Cup (61/62), losing 3-2 twice, left Monaco dissatisfied, all the more so because the encounter took place at the Louis II Stadium. Henri Bianchéri recalls a field which was so sodden he had the impression he was playing "on a real Scottish field, the result being that they came to terms with it more easily than we did; it is as simple as that."

In 63/64, AEK Athens was defeated 7-2 away at the Stade du Ray in Nice owing to... the entertainment season in Monaco. But the fearsome Inter Milan, with seven international players, managed by Herrera, got the better of the "Red and Whites." That year, Inter defeated Real Madrid in the final and won the Intercontinental Cup a few weeks later.

But if success in Europe was slow to come, at world level the ASM was invited to participate in international matches and tournaments in most countries where football reigns supreme: Brazil, Germany, Italy, Mexico, Belgium, the Netherlands... and in Spain too, as in the case of the match in La Coruña (Spain) at a tournament where the teams invited were hand-picked. On that occasion, the ASM beat Brazil's Champion Club, Vasco da Gama, scoring 3-2, bringing back the "Teresa Herrera" Cup to the Principality.

At the start of '78, promoted from D2, Monaco was on its way to a new title as French Champion with another team which was also to go down in Monaco's history: Onnis, Courbis, Petit, Dalger, Ricord, Nogués, Vitalis, Onnis, Gardon, Moizan, Vanucci... and a young goalkeeper, Etori, who was making his début replacing the resident goalkeeper at the time, Chauveau. At the end of the season this team was French champion, took part once again in the Champions' Cup and affirmed the ASM's credentials.

In '78/'79, the ASM was forced by the draw to play a qualifying round against Steaua Bucarest. Once qualified for the first round, Albert Emon's team-mates met MFF Malmö, who were to reach the final that year. Despite being eliminated, the team was solid and

finished the tournament in the "Europeans" group; with the prospect of a U.E.F.A. Cup challenge in '79/'80, its aims were already achieved. Yet this new competition brought about a rapid change in events... for Chairman Campora's players, who, having surmounted the obstacle of the Russians from Donetsk, were knocked out by Lokomotiv Sofia in the second round.

The following season saw Dello Onnis's companions eliminated by a Scottish club; Dundee United, in the first round. But they nevertheless became French Champions for the 4th time in the Club's history.

1982: the 4th title

The scenario is simple: the season got off to a strong start for the Monegasque Club, to such an extent that the Monegasque team did not lose a single match in the first three months of the Championship. Hailed as Champions of the season, then French Champions, the Principality's players paked the 7 000 seats of the Louis II Stadium, built at the foot of the Rock in the 50s.

The '82/'83 team finished only 6th in the Championship, leaving the field open for Lucien Muller's substantially reshuffled team, tying for 1st place in the Championship with the Girondins de Bordeaux, French Champions on goal difference. As French Cup finalist AS Monaco lost 2-0 after extra time against FC Metz.

The '84-'85 season enabled Chairman Campora's players to figure among the laureates of two important challenges: the French Cup, the Club's 4th, won against Paris-Saint-Germain and to take 3rd place in the Championship. And even if the '85-'86 season remained quiet, with fifth place in the Championship, the results of the previous ten years spoke for themselves: the AS Monaco figured among the top 5 or 6 French clubs.

Arsène Wenger made his début as a manager in July '87. At the end of the season, the French Championship title opened the door to the Champion Clubs' European Cup. For the first time in its history, the Club went into the quarter final: but Galatasaray, the Turkish opponent, got the better of the Monegasques before a crowd in Cologne which would go down in history... with 80 000 Turkish supporters and only a few hundred Monegasque fans, and the pressure rising fast... Some other time!

In May '89, the AS Monaco met Olympique de Marseille in the French Cup final and lost 4-3: the following season, the European Cup Winner's Cup gave Wenger's team its first semifinal against... Sampdoria of Genoa... A draw at the Louis II Stadium was not enough...

The next edition of the French Cup ended in

quite an interesting final: once again the Parc des Princes played host to the two best sides of the time, the French Champion (Olympique de Marseille) and its heir apparent, AS Monaco. On 8 June, 1991 came the revenge match for the previous final and the Red and Whites brought the Trophy back to the Principality thanks to a goal... With the prospect of a new European Cup Winners' Cup challenge.

As far as the French Cup was concerned, as a result of the draw, the team, still captained by Jean-Luc Ettori (now 17 years with a professional team...) player all of its matches away. However, it was the only team to qualify for a final which was never to take place, because of the tragic events at the Furiani stadium before the kick-off of the second semifinal in which SEC Bastia was to play against O. Marseille. Thus the Monegasques were appointed by the FFF to play for the European Cup Winners' Cup.

Championship-wise, the "mortal" combat of the two preceding seasons, continued between the ASM and OM. On 18 April 1991, only three days after the European Cup semifinal played away, the ASM suffered three goals against at Louis II and so lost any chance of the title to the benefit of Olympique de Marseille and had to be content with that of French Runner Up '91-'92.

And in the European Cup Winners' Cup, after having knocked out Swansea FC, then Nordøping IFK, AS Roma, Feyenoord Rotterdam in the semifinal after two draws (1-1 in the first encounter, then 2-2 in Rotterdam), ASM achieved a historic qualification for the Final played at the Estadio de la Luz in Lisbon against Werder of Bremen. A final which remains the memory for all concerned: players, managers, and supporters. Even though lost, it was the crowning glory of a very good season.

During the '92-'93 season the team, still captained by Jean-Luc Ettori, again remained among the best sides in the French Championship, finishing in third place in a very close line-up. Having qualified for the U.E.F.A. Cup '93-'94, the players had thus achieved the goals which were set for them. Finally, they were officially called to compete for the European Champions' Cup.



OCEAN
ATLANTIQUE

MER
DU NORD

B
• RSC
ANDERLECHT

• WERDER
DE BREME

A

F



AC MILAN

I

FC PORTO

P

FC BARCELONE

E

MER

MEDITERRA

RFR



MER NOIRE

MER CASPIENNE

GALATASARAY
ISTANBUL

T

UEFA CHAMPIONS LEAGUE 1993-1994

GRUPE A

- 1 - FC BARCELONA
- 2 - AS MONACO
- 3 - SPARTAK MOSCOU
- 4 - GALATASARAY ISTANBUL

GRUPE B

- 1 - SW WERDER BREMEN
- 2 - RCS ANDERLECHT
- 3 - AC MILAN
- 4 - FC PORTO

24-11-93

AS MONACO SPARTAK MOSCOU
GALAT. ISTANBUL FC BARCELONA

RSC ANDERLECHT AC MILAN
FC PORTO SW WERDER BREMEN

08-12-93

FC BARCELONA AS MONACO
SPARTAK MOSCOU GALAT. ISTANBUL

SW WERDER BREMEN RSC ANDERLECHT
AC MILAN FC PORTO

02-03-94

SPARTAK MOSCOU FC BARCELONA
AS MONACO GALAT. ISTANBUL

AC MILAN SW WERDER BREMEN
RSC ANDERLECHT FC PORTO

16-03-94

FC BARCELONA SPARTAK MOSCOU
GALAT. ISTANBUL AS MONACO

SW WERDER BREMEN AC MILAN
FC PORTO RSC ANDERLECHT

30-03-94

SPARTAK MOSCOU AS MONACO
GALAT. ISTANBUL FC BARCELONA

AC MILAN RSC ANDERLECHT
SW WERDER BREMEN FC PORTO

13-04-94

AS MONACO FC BARCELONA
GALAT. ISTANBUL SPARTAK MOSCOU

RSC ANDERLECHT SW WERDER BREMEN
FC PORTO AC MILAN